



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. szeptember 4.
(OR. en)

**Intézményközi referenciaszám:
2019/0181(NLE)**

**11848/19
ADD 1**

**MIGR 128
COEST 180**

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Jordi AYET PUIGARNAU igazgató
Az átvétel dátuma:	2019. augusztus 30.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2019) 401 final - ANNEX
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió és a Belarusz Köztársaság közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás megkötéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2019) 401 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2019) 401 final - ANNEX



Brüsszel, 2019.8.30.
COM(2019) 401 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió és a Belarusz Köztársaság közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás megkötéséről

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

**az Európai Unió és a Belarusz Köztársaság között
a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról**

A FELEK,

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió;

valamint

A BELARUSZ KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Belarusz,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy erősítsék együttműködésüket az illegális bevándorlás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy e megállapodás segítségével és viszonyossági alapon gyors és hatékony eljárásokat hozzanak létre az olyan személyek azonosítására, illetve biztonságos és szabályos visszatérésére, akik Belarusz vagy az Európai Unió valamely tagállama területére való beutazás illetve az ottani jelenlét vagy tartózkodás feltételeinek nem, illetve már nem felelnek meg, továbbá hogy az együttműködés szellemében elősegítsék az ilyen személyek átszállítását,

HANGSÚLYOZVA, hogy e megállapodás nem érinti az Európai Uniónak, az Európai Unió tagállamainak és Belarusznak a nemzetközi jogból, így különösen a menekültek jogállásáról szóló 1951. július 28-i egyezményből és annak 1967. január 31-i jegyzőkönyvéből származó jogait, kötelezettségeit és felelősségét,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel (21. jegyzőkönyv) összhangban Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Írország e megállapodásban nem vesz részt, kivéve, ha az említett jegyzőkönyvnek megfelelően erre irányuló szándékát bejelenti,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e megállapodás azon rendelkezései, amelyek az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik része V. címének hatálya alá tartoznak, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a Dán Királyságra nem alkalmazandók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „Szerződő Felek”: Belarusz és az Unió;
- b) „belarusz állampolgár”: bármely személy, aki belarusz állampolgársággal rendelkezik;
- c) „egy tagállam állampolgára”: bármely személy, aki az Unió által alkalmazott fogalommeghatározás szerint az Európai Unió valamely tagállamának állampolgárságával rendelkezik;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama, melyre nézve e megállapodás kötelező erejű;
- e) „harmadik országbeli állampolgár”: bármely személy, aki Belarusz, illetve valamely tagállam állampolgárságától eltérő állampolgársággal rendelkezik;
- f) „hontalan személy”: bármely személy, aki nem rendelkezik állampolgársággal;
- g) „tartózkodási engedély”: bármilyen típusú, Belarusz, illetve valamely tagállam által kibocsátott engedély, amely az adott személyt feljogosítja arra, hogy a területén tartózkodjon. Ez nem foglalja magában azokat az ideiglenes engedélyeket, amelyek alapján az érintett személy a menedékjog vagy a tartózkodási engedély iránti kérelem feldolgozásával összefüggésben tartózkodhat az adott állam területén;
- h) „vízum”: Belarusz, illetve valamely tagállam által kibocsátott engedély vagy határozat, amely a területére való belépéshez vagy az azon való átutazáshoz szükséges. Ez nem foglalja magába a repülőtéri tranzitvizumot;
- i) „megkereső állam”: az az állam (Belarusz vagy a tagállamok egyike), amely e megállapodás 8. cikke értelmében visszafogadás iránti kérelmet vagy 15. cikke értelmében átszállítás iránti kérelmet terjeszt elő;
- j) „megkeresett állam”: az az állam (Belarusz vagy a tagállamok egyike), amelyhez e megállapodás 8. cikke értelmében visszafogadás iránti kérelmet vagy 15. cikke értelmében átszállítás iránti kérelmet intéznek;
- k) „illetékes hatóság”: Belarusz vagy a tagállamok valamelyikének bármely olyan nemzeti hatósága, amelyet a megállapodás 20. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban a megállapodás végrehajtásával megbíznak;
- l) „átszállítás”: a IV. szakasz alkalmazásában a harmadik országbeli állampolgárnak vagy a hontalan személynek a megkeresett állam területén történő áthaladása a megkereső államból a célországba történő utazás során;
- m) „határ menti térség”: valamely tagállam és Belarusz közös szárazföldi határának 30 kilométeres körzete, valamint a tagállamok és Belarusz nemzetközi repterei.

2. cikk

Alapelvek

Az illegális migráció megelőzésére és az az elleni küzdelemre irányuló együttműködés megerősítése mellett, az e megállapodás hatálya alá tartozó személyek tekintetében az alkalmazás során mind a megkereső, mind a megkeresett államnak tiszteletben kell tartania az emberi jogokat és a vonatkozó nemzetközi okmányokból eredő kötelezettségeiket és felelősségüket, különös tekintettel a következőkre:

- az 1948. évi Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata,
- az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló 1950. évi európai egyezmény,
- a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló 1965. évi nemzetközi egyezmény,
- az 1966. évi Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmánya,
- az 1984. évi ENSZ-egyezmény a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmód ellen,
- 1951. évi genfi egyezmény a menekültek helyzetéről és annak 1967. évi jegyzőkönyve.

A megkeresett államnak – a fent felsorolt nemzetközi okmányok által előírt kötelezettségeinek megfelelően – különösen biztosítani kell a területére visszafogadott személyek jogainak védelmét.

I. SZAKASZ

BELARUSZ VISSZAFOGADÁSI KÖTELEZETTSÉGE

3. cikk

Saját állampolgárok visszafogadása

1. Valamely tagállam megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül Belarusz visszafogad minden olyan személyt, aki a megkereső tagállam területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – meggyőző bizonyíték alapján – megalapozottan valószínűsíthető, hogy az érintett személye belarusz állampolgár.
2. Belarusz visszafogadja továbbá az alábbi személyeket:

– az (1) bekezdésben említett személyek kiskorú, nem házas gyermekei, születési helyüktől vagy állampolgárságuktól függetlenül, kivéve, ha a megkereső tagállamban önálló tartózkodási joggal rendelkeznek,

– az (1) bekezdésben említett személyek más állampolgárságú vagy hontalan házastársait, feltéve, hogy jogukban áll Belarusz területére belépni vagy ott tartózkodni, illetve megkapják a Belarusz területére történő belépés és ott tartózkodás jogát, kivéve, ha a megkereső tagállamban önálló tartózkodási joggal rendelkeznek.

3. Belarusz visszafogadja azokat a személyeket is, akiket a tagállamba való belépésük óta belarusz állampolgárságuktól megfosztottak, akik azt elveszítették, illetve lemondtak, kivéve, ha az érintett személy legalább e tagállam honosítási ígéretével rendelkezik.

4. Miután Belarusz pozitívan bírálta el a visszafogadás iránti kérelmet, Belarusz illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselete – a visszafogadandó személy akaratától függetlenül – késedelem nélkül, térítésmentesen és nem később mint három munkanapon belül kiállítja a visszafogadandó személy visszatéréséhez szükséges úti okmányt, amely hat hónapig érvényes. Amennyiben Belarusz három munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy Belarusz elfogadta a visszaküldés végrehajtásához kiállított európai úti okmány használatát (az (EU) 2016/1953 rendeletben szereplő űrlapnak megfelelően).

5. Amennyiben az érintett személy átadására jogi vagy egyéb okok folytán az eredetileg kiállított úti okmány érvényességi ideje alatt nem kerülhet sor, Belarusz illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselete három munkanapon belül és térítésmentesen új úti okmányt állít ki ugyanezen érvényességi idővel. Amennyiben Belarusz három munkanapon belül nem állítja ki az új úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy Belarusz elfogadta a visszaküldés végrehajtásához kiállított európai úti okmány használatát (az (EU) 2016/1953 rendeletben szereplő űrlapnak megfelelően).

4. cikk

Harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek visszafogadása

1. Valamely tagállam megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívüli további formalitások nélkül – Belarusz visszafogad minden olyan, harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt, aki a megkereső tagállam területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – meggyőző bizonyíték alapján – megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy:

Belarusz által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkezik vagy rendelkezett a belépésekor; vagy

Belarusz által kiállított érvényes vízummal rendelkezik vagy rendelkezett a belépésekor, valamint rendelkezik a Belarusz területére való belépést bizonyító dokumentummal; vagy

közvetlenül Belarusz területén történő tartózkodás vagy átutazás után lépett be jogellenesen a tagállamok területére.

2. Az (1) bekezdés szerinti visszafogadási kötelezettség nem érvényes, amennyiben:
 - a) a harmadik országbeli állampolgár vagy a hontalan személy kizárólag Belarusz nemzetközi repülőterén repülőgép-forgalmi tranzitterületen tartózkodott; vagy
 - b) a megkereső tagállam a harmadik országbeli állampolgár vagy a hontalan személy részére a területére való belépést megelőzően vagy azt követően vízumot vagy tartózkodási engedélyt állított ki, kivéve:
 - ha az érintett személy olyan, Belarusz által kiállított vízummal vagy tartózkodási engedéllyel rendelkezik, amelynek érvényességi ideje hosszabb, vagy
 - ha a megkereső tagállam által kiállított vízum vagy tartózkodási engedély megszerzésére hamis vagy hamisított dokumentumok vagy hamis állítások felhasználásával került sor, vagy
 - ha az érintett személy nem tartja be a vízumhoz kapcsolódó bármely feltételt.

3. A 7. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, miután Belarusz pozitívan bírálta el a visszafogadás iránti kérelmet, a megkereső tagállam kiállítja a visszafogadandó személy számára a visszaküldés végrehajtásához szükséges európai úti okmányt (az (EU) 2016/1953 rendeletben szereplő űrlapnak megfelelően).

II. SZAKASZ

AZ UNIÓ VISSZAFOGADÁSI KÖTELEZETTSÉGE

5. cikk

Saját állampolgárok visszafogadása

1. Belarusz megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül az érintett tagállam visszafogad minden olyan személyt, aki Belarusz területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – valószínűnek látszó bizonyíték alapján – megalapozottan valószínűsíthető, hogy ez a személy az érintett tagállam állampolgára.

2. A tagállam visszafogadja továbbá:

– az (1) bekezdésben említett személyek kiskorú, nem házas gyermekeit, tekintet nélkül születési helyükre vagy állampolgárságukra, amennyiben Belaruszban nem rendelkeznek önálló tartózkodási joggal,

– az (1) bekezdésben említett személyek más állampolgárságú vagy hontalan házastársait, feltéve, hogy jogukban áll a megkeresett tagállam területére belépni vagy ott tartózkodni, illetve megkapják a megkeresett tagállam területére történő belépés és ott tartózkodás jogát, amennyiben Belaruszban nem rendelkeznek önálló tartózkodási joggal.

3. Valamely tagállam visszafogadja azokat a személyeket is, akiket Belarusz területére történő belépésük óta tagállami állampolgárságuktól megfosztottak, vagy akik arról lemondtak, kivéve, ha az érintett személy legalább Belarusz honosítási ígéretével rendelkezik.

4. Miután a megkeresett tagállam pozitívan bírálta el a visszafogadás iránti kérelmet, az érintett tagállam illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselője – a visszafogadandó személy kívánságától függetlenül – késedelem nélkül, térítésmentesen és nem később mint három munkanapon belül kibocsátja a visszafogadandó személy visszatéréséhez szükséges úti okmányt, amely hat hónapig érvényes. Amennyiben a megkeresett tagállam három munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy a tagállam elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos belarusz úti okmány használatát (7. melléklet).

5. Amennyiben az érintett személy átadására jogi vagy egyéb okok folytán az eredetileg kiállított úti okmány érvényességi ideje alatt nem kerülhet sor, az adott tagállam illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselője három munkanapon belül és térítésmentesen új úti okmányt állít ki ugyanezen érvényességi idővel. Amennyiben e tagállam három munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy a tagállam elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos belarusz úti okmány használatát (7. melléklet).

6. cikk

Harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek visszafogadása

1. Belarusz megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül az érintett tagállam visszafogad minden olyan, harmadik ország állampolgárságával rendelkező vagy hontalan személyt, aki a Belarusz területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – valószínűnek látszó bizonyíték alapján – megalapozottan valószínűsíthető, hogy az érintett személy:

a megkeresett tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkezik vagy rendelkezett a belépésekor; vagy

a megkeresett tagállam által kiállított érvényes vízummal rendelkezik vagy rendelkezett a belépésekor, valamint rendelkezik a megkeresett tagállam területére való belépést bizonyító dokumentummal; vagy

közvetlenül a megkeresett tagállam területén történő tartózkodás vagy átutazás után lépett be jogellenesen Belarusz területére.

2. Az (1) bekezdés szerinti visszafogadási kötelezettség nem érvényes, amennyiben:

a) a harmadik országbeli állampolgár vagy a hontalan személy kizárólag a megkeresett tagállam nemzetközi repülőterén repülőgép-forgalmi tranzitterületen tartózkodik; vagy

b) Belarusz a harmadik országbeli állampolgár vagy a hontalan személy részére a területére való belépést megelőzően vagy azt követően vízumot vagy tartózkodási engedélyt állított ki, kivéve:

- ha az érintett személy olyan, a megkeresett tagállam által kiállított vízummal vagy tartózkodási engedéllyel rendelkezik, amelynek érvényességi ideje hosszabb, vagy
- ha a Belarusz által kiállított vízum vagy tartózkodási engedély megszerzésére hamis vagy hamisított dokumentumok vagy hamis állítások felhasználásával került sor, vagy
- ha az érintett személy nem tartja be a vízumhoz kapcsolódó bármely feltételt.

3. Az (1) bekezdésben meghatározott visszafogadási kötelezettség azt a tagállamot terheli, amely a vízumot vagy tartózkodási engedélyt kiállította. Ha két vagy több tagállam állított ki vízumot vagy tartózkodási engedélyt, az (1) bekezdés szerinti visszafogadási kötelezettség azt a tagállamot terheli, amely a leghosszabb érvényességi idejű vagy – amennyiben ezek közül egynek vagy többnek az érvényessége már lejárt – a még mindig érvényes okmányt kiállította. Ha valamennyi okmány érvényességi ideje lejárt, az (1)

bekezdésben meghatározott visszafogadási kötelezettség azt a tagállamot terheli, amely a legutóbb lejárt érvényességi idejű okmányt kiállította. Amennyiben a fenti okmányok egyikét sem mutatják be, az (1) bekezdésben meghatározott visszafogadási kötelezettség az utolsó kilépés szerinti tagállamot terheli.

4. A 7. cikk (2) bekezdésében foglaltak sérelme nélkül, miután a tagállam pozitívan bírálta el a visszafogadás iránti kérelmet, Belarusz kiállítja a visszafogadandó személy számára a visszatéréséhez szükséges úti okmányt (7. melléklet).

III. SZAKASZ

VISSZAFOGADÁSI ELJÁRÁS

7. cikk

Általános elvek

1. A (2) bekezdésre is figyelemmel a 3–6. cikkeken meghatározott kötelezettségek alapján visszafogadandó személy bármilyen átadásának feltétele a megkeresett állam illetékes hatóságához benyújtott, visszafogadás iránti kérelem.

2. Amennyiben a visszafogadandó személy birtokában van a megállapodás I. mellékletében felsorolt érvényes úti okmánynak vagy személyazonosító igazolványnak, harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek esetében pedig a megkeresett állam érvényes vízumának vagy tartózkodási engedélyének, az ilyen személy átadása anélkül történhet meg, hogy a megkereső állam visszafogadás iránti kérelmet vagy a 12. cikk (1) bekezdése szerinti írásbeli értesítést nyújtana be a megkeresett állam illetékes hatóságához.

3. A (2) bekezdésben foglaltak sérelme nélkül, ha a személyt a megkereső állam határ menti régiójában (ideértve a repülőtereket is) fogták el illegális határátlépést követően, amelyet közvetlenül a megkeresett állam területéről hajtott végre, a megkereső állam a személy elfogását követő két munkanapon belül visszafogadás iránti kérelmet nyújthat be (gyorsított eljárás).

8. cikk

Visszafogadás iránti kérelem

1. A visszafogadás iránti kérelemnek – a lehetséges mértékben – tartalmaznia kell az alábbi információkat:

a visszafogadandó személy adatai (pl. családi és utónév, születési idő és – ha lehetséges – a születési hely, valamint az utolsó lakóhely), továbbá adott esetben a házastárs és/vagy kiskorú, nem házas gyermekek adatai;

saját állampolgárok esetében az állampolgárságot bizonyító okmányok vagy annak fennállását valószínűsítő, az 1., illetve a 2. melléklet szerinti bizonyítékok megjelölése;

harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek esetében a harmadik országbeli állampolgároknak és a hontalan személyeknek a visszafogadására vonatkozó feltételek fennállását bizonyító vagy valószínűsítő, a 3., illetve a 4. melléklet szerinti okmányok megjelölése;

a visszafogadandó személy fényképe;

szükség esetén ujjnyomat, a megkereső állam vonatkozó jogszabályaival összhangban.

2. A visszafogadás iránti kérelemnek – a lehetséges mértékben – tartalmaznia kell az alábbiakat is:

- a) arról szóló nyilatkozat, hogy az átadandó személynek segítségre vagy gondoskodásra lehet szüksége, feltéve, hogy az érintett személy kifejezetten hozzájárult e nyilatkozathoz;
- b) bármilyen más olyan védelmi vagy biztonsági intézkedés, vagy az érintett egészségi állapotára vonatkozó olyan információ, amely az adott átadási ügyben szükséges lehet.

3. A visszafogadás iránti kérelmekhez használandó közös formanyomtatvány e megállapodás 5. mellékletében található.

4. A visszafogadás iránti kérelem bármilyen kommunikációs eszköz használatával benyújtható, ideértve az elektronikus eszközöket is (pl. fax, e-mail stb.).

9. cikk

Az állampolgárság bizonyítása

1. Az állampolgárság 3. cikk (1) bekezdése és 5. cikk (1) bekezdése szerinti igazolása az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt okmányokkal történhet, még akkor is, ha azok érvényességi ideje lejárt. Ilyen dokumentumok bemutatása esetén az állampolgárságot a tagállamok és Belarusz minden további vizsgálat nélkül kölcsönösen elismerik. Az állampolgárság igazolása nem történhet hamis okmányok alapján.

2. Az állampolgárság 3. cikk (1) bekezdése és 5. cikk (1) bekezdése szerinti, meggyőző bizonyíték alapján történő valószínűsítése az e megállapodás 2. mellékletében felsorolt dokumentumokkal történhet, még abban az esetben is, ha azok érvényességi ideje már lejárt. Ilyen dokumentumok bemutatása esetén a tagállamok és Belarusz az állampolgárságot az ellenkező bizonyításáig megállapítottak tekintik. Az állampolgárság meggyőző bizonyítékkal történő igazolása nem történhet hamis dokumentumok alapján.

3. Amennyiben az 1. vagy 2. mellékletben felsorolt dokumentumok egyikét sem tudják bemutatni, a megkeresett állam illetékes diplomáciai képviselője vagy konzuli hivatala a megkereső államnak a visszafogadás iránti kérelembe foglalt kérésére biztosítja, hogy a visszafogadandó személyt állampolgársága megállapítása céljából indokolatlan késedelem nélkül – legkésőbb a megkeresés napjától számított hét naptári napon belül – meghallgassák. Az ilyen meghallgatásokra vonatkozó eljárás az e megállapodás 20. cikkében említett végrehajtási jegyzőkönyvekben határozható meg.

10. cikk

Bizonyítási eszközök harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek esetében

1. A harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek visszafogadására vonatkozó feltételek fennállásának a 4. cikk (1) bekezdésében és a 6. cikk (1) bekezdésében meghatározott igazolása az e megállapodás 3. mellékletében felsorolt bizonyítási eszközökkel történik; e célra hamis dokumentumok nem használhatók fel. A tagállamok és Belarusz bármely ilyen igazolást minden további vizsgálat nélkül kölcsönösen elismernek.

2. A harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek visszafogadására vonatkozó feltételek fennállásának a 4. cikk (1) bekezdésében és a 6. cikk (1) bekezdésében meghatározott, meggyőző bizonyíték alapján történő valószínűsítése az e megállapodás 4. mellékletében felsorolt bizonyítási eszközökkel történik; e célra hamis dokumentumok nem használhatók fel. Ilyen meggyőző bizonyítékok bemutatása esetén a feltételeket a tagállamok és Belarusz az ellenkező bizonyításáig teljesítettnek tekintik.

3. A belépés vagy tartózkodás jogellenes voltát az érintett személynek a megkereső állam területén szükséges vízumot vagy más tartózkodási engedélyt nem tartalmazó úti okmányai alapján kell megállapítani. A belépés vagy tartózkodás jogellenes voltának meggyőző bizonyítéka a megkereső állam arra vonatkozó nyilatkozata is, hogy az érintett személy nem rendelkezik a szükséges úti okmányokkal, vízummal vagy tartózkodási engedéllyel.

11. cikk

Határidők

1. A visszafogadás iránti kérelmet a megkeresett állam illetékes hatóságához legfeljebb attól az időponttól számított 180 napon belül kell benyújtani, hogy a megkereső állam illetékes hatósága tudomást szerzett arról, hogy a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem, illetve már nem felel meg a belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek. Amennyiben a kérelem időben történő benyújtásának jogi vagy egyéb akadálya van, a megkereső állam kérésére a határidő – kizárólag az akadály megszűnésének időpontjáig – meghosszabbítható.
2. A visszafogadás iránti kérelemre írásban kell válaszolni
 - két munkanapon belül, amennyiben a kérelmet gyorsított eljárás keretében nyújtották be (7. cikk (3) bekezdés);
 - minden más esetben 10 naptári napon belül.

A határidőt a visszafogadás iránti kérelem kézhezvételének időpontjától kell számítani. Amennyiben a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, az átadást elfogadottnak kell tekinteni.

A visszafogadás iránti kérelemre adott válasz bármilyen kommunikációs eszköz használatával benyújtható, ideértve az elektronikus eszközöket is (pl. fax, e-mail stb.).

3. A visszafogadás iránti kérelem elutasítását írásban indokolni kell.
4. Amennyiben a kérelmet elfogadták, illetve adott esetben a (2) bekezdésben meghatározott határidő lejártát követően az érintett személyt három hónapon belül át kell adni. A megkereső állam kérelmére ez a határidő a jogi vagy egyéb akadályok elhárítására fordított idővel meghosszabbítható.

12. cikk

Az átadás gyakorlati szabályai és a szállítási módok

1. A 7. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, a megkereső állam illetékes hatóságai írásban, valamely személy kiutasítását megelőzően legalább 72 órával előre közlik a megkeresett állam illetékes hatóságaival az átadás időpontját, a belépés helyét, az esetleges kíséretre és az átadásra vonatkozó egyéb információkat.
2. A szállítás bármilyen módon, így légi úton is történhet. A légi úton történő visszatérés nem korlátozható kizárólag Belarusz vagy a tagállamok nemzeti légitársaságaira, és menetrend szerinti vagy charterjáratokon egyaránt történhet. A kísérettel történő visszatérés esetén a kíséret nem korlátozható a megkereső állam felhatalmazással rendelkező személyeire, feltéve, hogy a szóban forgó személyek Belarusz vagy valamely tagállam felhatalmazásával rendelkeznek.

3. Ha az átszállítás légi úton történik, az esetleges kísérők mentesülnek a szükséges vízumok beszerzésének kötelezettsége alól.

13. cikk

Téves visszafogadás

A megkereső állam visszafogad bármely, a megkeresett állam által visszafogadott személyt, amennyiben az érintett személy átadását követő három hónapon belül megállapítást és igazolást nyer, hogy nem teljesültek az e megállapodás 3–6. cikkében meghatározott feltételek.

Ilyen esetekben a megállapodás eljárási rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni, és rendelkezésre kell bocsátani minden, a visszafogadandó személy tényleges személyazonosságára és állampolgárságára vonatkozó meglévő információt.

IV. SZAKASZ

ÁTSZÁLLÍTÁSI MŰVELETEK

14. cikk

Általános elvek

1. A tagállamok és Belarusz a harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek átszállítását azokra az esetekre korlátozzák, amikor e személyek célállamba történő közvetlen visszatérítése nem lehetséges.

2. Valamely tagállam kérelmére Belarusz lehetővé teszi harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek átszállítását, valamint Belarusz kérelmére egy adott tagállam engedélyezi harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek átszállítását, ha a lehetséges egyéb tranzitállamokon keresztül történő odautazás és a célállam általi visszafogadás biztosított.

3. Belarusz vagy valamely tagállam az alábbi esetekben utasíthatja el az átszállítást:

ha fennáll a valós veszélye annak, hogy a harmadik országbeli állampolgár vagy a hontalan személy a célállamban vagy egy másik tranzitállamban kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek, halálbüntetésnek, vagy faji, vallási, nemzetiségi

hovatartozása, egy adott társadalmi csoporthoz való tartozása vagy politikai meggyőződése miatt üldöztetésnek lenne kitéve; vagy

ha a harmadik országbeli állampolgárral vagy a hontalan személlyel szemben a megkeresett államban vagy egy másik tranzitállamban büntetőjogi szankciókat alkalmaznának; vagy

a megkeresett állam közegészségügyi, belbiztonsági, közrendi vagy egyéb nemzeti érdekei alapján.

4. Belarusz vagy valamely tagállam bármilyen kibocsátott engedélyt visszavonhat, ha időközben olyan, a (3) bekezdésben említett körülmények merülnek fel vagy válnak ismertté, amelyek az átszállítási műveletet akadályozzák, vagy ha a lehetséges tranzitállamokba való beutazás vagy a célállam általi visszafogadás már nem biztosított. Ebben az esetben a megkereső állam szükség esetén köteles haladéktalanul visszafogadni a harmadik országbeli állampolgárt vagy a hontalan személyt.

15. cikk

Az átszállításra irányuló eljárás

1. Az átszállítási művelet iránti kérelmet írásban kell benyújtani a megkeresett állam illetékes hatóságához, és annak a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) az átszállítás módja (légi, tengeri, vagy szárazföldi), a lehetséges további tranzitállamok és a tervezett célállam;
- b) az érintett személy adatai (pl. családi név, utónév, leánykori név, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek, születési dátum, nem, továbbá – amennyiben lehetséges – születési hely, állampolgárság, nyelv, az úti okmány típusa és száma);
- c) a belépés tervezett határállomásának helye, az átszállítás időpontja és kíséret esetleges igénybevétele;
- d) nyilatkozat arra vonatkozóan, hogy a megkereső állam megítélése szerint a 14. cikk (2) bekezdése szerinti feltételek teljesülnek, és nem áll fenn a 14. cikk (3) bekezdése szerinti elutasítási ok.

Az átszállítás iránti kérelmekhez használandó közös formanyomtatvány e megállapodás 6. mellékletét képezi.

Az átszállítás iránti kérelem bármilyen kommunikációs eszköz használatával benyújtható, ideértve az elektronikus eszközöket is (pl. fax, e-mail stb.).

2. A megkeresett állam a kérelem kézhezvételét követő három munkanapon belül, írásban tájékoztatja a megkereső államot a befogadásról, megerősítve a belépés helyét és a visszafogadás tervezett időpontját, vagy tájékoztatja a megkereső államot a befogadás elutasításáról, valamint annak okairól. Amennyiben három munkanapon belül nem érkezik válasz, az átszállítást elfogadottnak kell tekinteni.

Az átszállítás iránti kérelemre adott válasz bármilyen kommunikációs eszköz használatával közölhető, ideértve az elektronikus eszközöket is (pl. fax, e-mail stb.).

3. Amennyiben az átszállítási művelet légi úton történik, a visszafogadandó személy és annak esetleges kísérete mentesül a repülőtéri tranzitvízum megszerzésének kötelezettsége alól.

4. A megkeresett állam illetékes hatóságai a kölcsönös konzultációkra is figyelemmel segítséget nyújtanak az átszállítási műveletekben, különösen az érintett személyek felügyelete révén, valamint az e célt szolgáló megfelelő feltételek megteremtésével.

V. SZAKASZ

KÖLTSÉGEK

16. cikk

A SZÁLLÍTÁS ÉS AZ ÁTSZÁLLÍTÁS KÖLTSÉGEI

Az illetékes hatóságok azon jogának sérelme nélkül, hogy a visszafogadással kapcsolatos költségeket behajtsák a visszafogadandó személytől vagy harmadik felektől, az e megállapodás szerinti visszafogadással és átszállítással kapcsolatos valamennyi – a célállam határáig felmerülő – szállítási költséget a megkereső állam viseli.

VI. SZAKASZ

ADATVÉDELEM ÉS ÉRINTHETETLENSÉGI ZÁRADÉK

17. cikk

Adatvédelem

Személyes adatok közlésére csak abban az esetben kerül sor, ha – az esettől függően – az Belarusz vagy valamely tagállam illetékes hatóságai számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges. A személyes adatok feldolgozását és kezelését valamely konkrét esetben – ideértve a másik Fél hatóságainak történő továbbítást is – Belarusz nemzeti joga, illetve, ha az adatkezelő valamely tagállam illetékes hatósága, az általános adatvédelmi rendelet (az (EU) 2016/679 rendelet) rendelkezései alapján kell elvégezni. Ezen túlmenően a következő elvek irányadók:

- a) a személyes adatok kezelését tisztességesen és jogszerűen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni;
- b) a személyes adatok gyűjtését e megállapodás végrehajtásának meghatározott, kifejezett és jogszerű céljából kell végezni, és az adatokat ezen túlmenően sem az adatközlő hatóság, sem az azokat átvevő hatóság nem dolgozhatja fel az e céllal össze nem egyeztethető módon;
- c) a személyes adatok gyűjtésének és/vagy további feldolgozásának az adatkezelés céljai szempontjából megfelelőnek és relevánsnak kell lennie, és a szükséges mértékűre kell korlátozódnia; mindenekelőtt, a közölt személyi adatok csak a következőkre vonatkozhatnak:
 - az átadandó személy adatai (pl. családi név, utónév, bármilyen korábbi név, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek, nem, családi állapot, születési hely és idő, jelenlegi és korábbi állampolgárság),
 - útlevél, személyazonosító igazolvány vagy járművezetői engedély (száma, érvényességi ideje, a kiállítás napja, kiállító hatóság, a kiállítás helye),
 - útmegszakítások és útvonalak,
 - egyéb, az átadandó személy azonosításához vagy az e megállapodás szerinti visszafogadási követelmények megvizsgálásához szükséges információk, például fényképek vagy ujjnyomatok,
 - az átadandó személlyel kapcsolatos különleges körülmények, például arra való utalás, hogy veszélyes személyről van szó, vagy hogy milyen az egészségi állapota, vagy az egészségi állapotra vonatkozó információk vagy adatok egészségügyi ellátás vagy kezelés nyújtása céljából olyan szakember felelőssége mellett, aki szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alatt áll;
- d) a személyes adatoknak pontosaknak kell lenniük, és azokat szükség esetén frissíteni kell;
- e) a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az érintettek azonosítását csak az adatok gyűjtésének vagy további feldolgozásának célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé;
- f) a személyes adatok kezelését oly módon kell végezni, hogy a megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítva legyen a személyes adatok megfelelő biztonsága, az adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen

elvesztésével, megsemmisítésével vagy károsodásával szembeni védelmet is ideértve;

- g) mind az adatközlő hatóság, mind pedig az adatokat átvevő hatóság megtesz minden észszerű lépést annak érdekében, hogy szükség szerint biztosítsa a személyes adatok helyesbítését, törlését vagy zárolását, amennyiben az adatkezelés nem felel meg e cikk rendelkezéseinek, különösen amiatt, mert ezek az adatok a kezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek. Ebbe beletartozik a másik fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről, törléséről vagy zárolásáról;
- h) az adatokat átvevő hatóság kérelemre tájékoztatja az adatközlő hatóságot a közölt adatok felhasználásáról és a felhasználás eredményéről;
- i) személyes adatok kizárólag az illetékes hatóságokkal közölhetők. Az egyéb szervekhez történő továbbításhoz az adatokat közlő hatóság előzetes hozzájárulása szükséges;
- j) az adatközlő hatóság és az adatokat átvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok közléséről és átvételéről.

18. cikk

Érinthetlenségi záradék

1. E megállapodás nem érinti az Uniónak, az Unió tagállamainak és Belarusznak a nemzetközi jogból eredő jogait, kötelezettségeit és felelősségét, ideértve azon nemzetközi egyezményeket, amelyeknek részesei, különösen pedig a 2. cikkben szereplő nemzetközi okmányokat, valamint az alábbiakat:

- a benyújtott menedéjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározásáról szóló nemzetközi egyezmények,
- a kiadatásról és átszállításról szóló nemzetközi egyezmények,
- a külföldi állampolgárok visszafogadásáról szóló többoldalú nemzetközi egyezmények és megállapodások.

2. E megállapodás rendelkezései nem képezik akadályát valamely személy egyéb hivatalos vagy nem hivatalos megállapodás alapján történő visszatérésének.

VII. SZAKASZ

VÉGREHAJTÁS ÉS ALKALMAZÁS

19. cikk

Visszafogadási vegyes bizottság

1. A Felek kölcsönösen segítik egymást e megállapodás alkalmazásában és értelmezésében. E célból visszafogadási vegyes bizottságot (a továbbiakban: a bizottság) hoznak létre, amely különösen az alábbi feladatokat látja el:

- a) figyelemmel kíséri e megállapodás alkalmazását;
 - b) határoz az e megállapodás egységes alkalmazásához szükséges végrehajtási rendelkezésekről;
 - c) rendszeres információcserét folytat az egyes tagállamok és Belarusz által a 20. cikk szerint elkészített végrehajtási jegyzőkönyvekről;
 - d) javaslatokat tesz e megállapodás és mellékleteinek módosításaira.
2. A bizottság határozatai a Felekre nézve kötelezőek.
 3. A bizottság az Unió és Belarusz képviselőiből áll.
 4. A bizottság szükség esetén valamely Fél kérelmére ülészik.
 5. A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

20. cikk

Végrehajtási jegyzőkönyvek

1. E megállapodás közvetlen alkalmazhatóságának sérelme nélkül, valamely tagállam vagy Belarusz kérésére, Belarusz és az adott tagállam végrehajtási jegyzőkönyvet készít, amely egyebek mellett a következőkre vonatkozó szabályokat tartalmazza:

- a) az illetékes hatóságok kijelölése, határátkelőhelyek és a kapcsolattartó pontok megadása;
- b) a kísérettel történő visszatérés feltételei, beleértve a harmadik országbeli állampolgároknak és hontalan személyek kísérettel történő átszállítását is;

- c) az e megállapodás 1–4. mellékletében felsoroltakon kívüli eszközök és dokumentumok;
- d) a gyorsított eljárás keretében történő visszafogadás gyakorlati szabályai;
- e) a meghallgatásokra vonatkozó eljárás.

2. Az (1) bekezdésben említett végrehajtási jegyzőkönyvek csak a 19. cikkben említett visszafogadási bizottság értesítését követően lépnek hatályba.

3. Belarusz beleegyezik abba, hogy egy adott tagállammal készített végrehajtási jegyzőkönyv rendelkezéseit bármely más tagállam kérelmére az e tagállammal való kapcsolatai során is alkalmazza, amennyiben a Belaruszra történő alkalmazás a gyakorlatban megvalósítható. A tagállamok elfogadják, hogy bármelyikük által készített végrehajtási jegyzőkönyv bármely rendelkezését – amennyiben Belarusz ezt kéri – saját maguk is alkalmazzák a Belarusszal fennálló kapcsolataikban, feltéve, hogy az adott rendelkezés másik tagállamra történő alkalmazása a gyakorlatban megvalósítható.

21. cikk

A tagállamok kétoldalú visszafogadási megállapodásaihoz vagy egyezményeihez való viszony

A 23. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, e megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek az egyes tagállamok és Belarusz között megkötött vagy a 20. cikk alapján esetleg ezután megkötendő, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló bármely kétoldalú megállapodás vagy egyezmény rendelkezéseivel szemben, amennyiben ez utóbbiak rendelkezései nem összeegyeztethetők e megállapodás rendelkezéseivel.

VIII. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

22. cikk

Területi hatály

1. A (2) bekezdésre figyelemmel e megállapodás azon a területen alkalmazandó, ahol az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, valamint Belarusz területén.

2. E megállapodás Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Írország területén kizárólag azt követően alkalmazandó, hogy az Európai Unió erről értesítést küld Belarusznak. E megállapodás a Dán Királyság területén nem alkalmazandó.

23. cikk

Hatálybalépés, időtartam és megszűnés

1. A Szerződő Felek e megállapodást saját eljárási rendjük szerint erősítik meg vagy hagyják jóvá.

2. Ez a megállapodás a Feleknek az (1) bekezdésben említett eljárások befejezéséről szóló kölcsönös értesítésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.

3. Az e megállapodás 4. és 6. cikkében foglalt kötelezettségek csak a fenti (2) bekezdésben szereplő időpont után két évvel válnak alkalmazandóvá, kivéve a 7. cikk (3) bekezdésében említett eseteket. E kétéves időszak alatt is alkalmazandók azonban a hontalan személyekre és azon harmadik országok állampolgáira, amelyekkel Belarusz kétoldalú megállapodást kötött a visszafogadásról.

E kétéves időszak alatt az egyes tagállamok és Belarusz között fennálló kétoldalú visszafogadási megállapodások és kétoldalú határmegállapodások releváns részei továbbra is alkalmazandók maradnak.

4. Ez a megállapodás Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, valamint Írországra a 22. cikk (2) bekezdésében említett értesítés napját követő második hónap első napjától alkalmazandó.

5. A megállapodást határozatlan időre kötötték.

6. Bármely Fél a másik Fél hivatalos értesítésével és a 19. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően teljes egészében vagy részben, átmenetileg felfüggesztheti e megállapodás végrehajtását. A felfüggesztés az ilyen értesítés napját követő második napon lép életbe.

7. E megállapodást bármely Fél a másik Félhez intézett hivatalos értesítés útján felmondhatja. Ez a megállapodás az ilyen értesítést követő hat hónap elteltével hatályát veszti.

24. cikk

Melléletek

Az 1–7. melléklet e megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

Kelt, a év napján két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és belarusz nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

az Európai Unió részéről

(...)

a Belarusz Köztársaság részéről

(...)

1. MELLÉKLET

AZON DOKUMENTUMOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK BEMUTATÁSA AZ ÁLLAMPOLGÁRSÁG IGAZOLÁSÁNAK MINÓSÜL

(3. CIKK (1) BEKEZDÉS, 5. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 9. CIKK (1) BEKEZDÉS)

bármilyen útlevel (nemzeti útlevelek, diplomata-útlevelek, szolgálati útlevelek és ideiglenes útlevelek, beleértve a kiskorúak útleveleit is),

a megkeresett állam által kiállított laissez-passer,

bármilyen fajta személyazonosító igazolvány (beleértve az ideiglenes és átmeneti igazolványokat is),

szolgálati könyv és katonai személyazonosító igazolvány,

tengerész szolgálati könyv és hajóparancsnoki szolgálati igazolvány,

állampolgársági igazolás és egyéb olyan hivatalos dokumentum, amely megemlíti vagy egyértelműen feltünteti az állampolgárságot,

a személyazonosság megerősítése a vízuminformációs rendszerben végrehajtott keresés alapján (767/2008/EK rendelet),

a vízuminformációs rendszert nem használó tagállamok esetében e tagállamok vízumkérelem-nyilvántartása alapján történő pozitív azonosítás.

2. MELLÉKLET

AZON DOKUMENTUMOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK BEMUTATÁSA AZ ÁLLAMPOLGÁRSÁG MEGGYŐZŐ BIZONYÍTÉKÁNAK TEKINTHETŐ

(3. CIKK (1) BEKEZDÉS, 5. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 9. CIKK (2) BEKEZDÉS)

a megállapodás 1. mellékletében felsorolt bármely dokumentum fénymásolata,
járművezetői engedély vagy annak fénymásolata,
születési anyakönyvi kivonat vagy annak fénymásolata,
vállalati azonosító igazolvány vagy annak fénymásolata,
tanúvallomások,
az érintett személy nyilatkozatai, illetve az általa beszélt nyelv, beleértve azt is, ha ezt egy hivatalos teszt eredményeként állapítják meg,
bármely egyéb dokumentum, amely segíthet az érintett személy állampolgárságának megállapításában;
ujjnyomatok.

3. MELLÉKLET

ÁZON DOKUMENTUMOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK A HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK ÉS A HONTALAN SZEMÉLYEK VISSZAFOGADÁSÁRA IRÁNYADÓ FELTÉTELEK FENNÁLLÁSA IGAZOLÁSÁNAK MINŐSÜLNEK

(4. CIKK (1) BEKEZDÉS, 6. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 10. CIKK (1) BEKEZDÉS)

- a megkeresett állam által kiállított vízum és/vagy tartózkodási engedély,
az érintett személy úti okmányában található, a határátlépést igazoló pecsét vagy hasonló bejegyzés, illetve a határátlépés egyéb bizonyítéka (pl. fényképes, elektronikus vagy biometrikus bizonyíték),
olyan, különösen a határőrség személyzete vagy más tanúk által tett nyilatkozatok, akik tanúsítani tudják, hogy az érintett személy átlépte a határt,
az érintett személy bírósági vagy államigazgatási eljárás keretében tett hivatalos nyilatkozata.

4. MELLÉKLET

ÁZON DOKUMENTUMOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK A HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK ÉS A HONTALAN SZEMÉLYEK VISSZAFOGADÁSÁRA IRÁNYADÓ FELTÉTELEK FENNÁLLÁSA MEGGYŐZŐ BIZONYÍTÉKÁNAK MINŐSÜLNEK

(4. CIKK (1) BEKEZDÉS, 6. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 10. CIKK (2) BEKEZDÉS)

bármely olyan dokumentum, igazolás vagy számla (pl.: szállodai számlák, orvosi/fogorvosi kezelés időpontját igazoló feljegyzések, közintézmények/magánintézmények belépőkártyái, gépjárműbérleti megállapodás, hitelkártyával való fizetés nyugtája stb.), amely egyértelműen bizonyítja, hogy az érintett személy a megkeresett állam területén tartózkodott,

légi járatokra, vonatra, távolsági autóbuszra vagy hajóra szóló, névvel ellátott jegyek és/vagy utaslisták, amelyek bizonyítékkul szolgálnak az érintett személy jelenlétére vagy útvonalára a megkeresett állam területén;

azt bizonyító információk, hogy az érintett személy futárszolgálat vagy utazási iroda szolgáltatásait vette igénybe,

annak a helynek, illetve azoknak a körülményeknek a megkereső állam megfelelő hatóságai általi leírása, ahol, illetve amelyek között az érintett személyt a megkereső állam területére való belépését követően feltartóztatták;

valamely személy személyazonosságára és/vagy tartózkodására vonatkozó, nemzetközi szervezet (pl. az UNCHR) által szolgáltatott adatok;

családtagok, útitársak stb. által nyújtott/megerősített információk;

az érintett személy nyilatkozata;

ujjlenyomatok.

7. Családi állapot: házas egyedülálló elvált özvegy
Amennyiben házas: a házastárs neve

.....
Gyermekei neve és életkora (amennyiben van gyermeke)

8. Utolsó lakcím a megkeresett államban:
.....

B. A HÁZASTÁRS SZEMÉLYES ADATAI (AMENNYIBEN HÁZAS)

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknévet):
.....

2. Leánykori név:

3. Születési hely és idő:

4. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):
.....

5. Ismert még a következő neveken (korábbi nevek, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek):
.....

6. Állampolgárság és nyelv:
.....

C. A GYERMEKEK SZEMÉLYES ADATAI (ADOTT ESETBEN)

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknévet):
.....

2. Születési hely és idő:

3. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):
.....

4. Állampolgárság és nyelv:
.....

D. AZ ÁTADANDÓ SZEMÉLLEL KAPCSOLATOS KÜLÖNLEGES KÖRÜLMÉNYEK

1. Egészségi állapota
(pl. esetleges hivatkozás speciális orvosi ellátásra; a fertőző betegség latin neve):
.....

2. Különösen veszélyes személy jelzése
(pl. súlyos bűncselekmény gyanúsítottja; agresszív magatartás):
.....

E. CSATOLT BIZONYÍTÉKOK

1.
(útlevélszám)
.....
(kiállító hatóság)

-
(a kiállítás ideje és helye)
.....
(érvényesség lejárt)

- | | |
|---|--|
| 2.
(személyazonosító igazolvány száma)
.....
(kiállító hatóság) |
(a kiállítás ideje és helye)
.....
(érvényesség lejárt) |
| 3.
(járművezetői engedély száma)
.....
(kiállító hatóság) |
(a kiállítás ideje és helye)
.....
(érvényesség lejárt) |
| 4.
(egyéb hivatalos okmány száma)
.....
(kiállító hatóság) |
(a kiállítás ideje és helye)
.....
(érvényesség lejárt) |

F. ÚJNYOMAT (SZÜKSÉG ESETÉN)

G. ÉSZREVÉTELEK

.....
.....
.....

.....
(Aláírás) (Pecset/bélyegző)

B. ÁTSZÁLLÍTÁSI MŰVELET

1. Az átszállítás módja

- légi úton szárazföldi úton tengeren

2. Célállam

.....

3. Lehetséges egyéb tranzitállamok

.....

4. Javasolt határátkelőhely, az átszállítás napja és időpontja, valamint az esetleges kísérők

.....

.....

.....

5. A belépés biztosított bármely egyéb tranzitállamban és a célállamban
(13. cikk (2) bekezdés)

- igen nem

6. Bármely ismert ok az átszállítás elutasítására
(13. cikk (3) bekezdés)

- igen nem

C. ÉSZREVÉTELEK

.....
.....
.....
.....

.....
(Aláírás) (Pecset/bélyegző)

7. MELLÉKLET

BELARUSZ ÁLTAL KIUTASÍTÁS CÉLJÁRA KIÁLLÍTOTT SZABVÁNYOS ÚTI OKMÁNY A BELARUSZ KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL KIUTASÍTÁS CÉLJÁRA HASZNÁLT SZABVÁNYOS ÚTI OKMÁNY

A megkereső állam
címere

Visszafogadás céljából kiállított ÚTI OKMÁNY

Egyszeri kilépésre/belépésre érvényes
(a nem kívánt rész törlendő)

-ból/-ből _____

(az állam neve)

-ba/-be _____

(az állam neve)

Vezetéknév _____

Utónév _____

Születési idő _____ Nem _____ Testmagasság _____

Állampolgárság _____

Megkülönböztető jegyek _____

Ez az úti okmány

(hónap) _____ 20 _____

-ától

(hónap) _____ 20-áig _____

érvényes

Kiállító hatóság _____

A kiállítás indoka _____

A kiállítás időpontja _____ (hónap) _____

20-a

A hatósági tisztviselő aláírása _____

Pecsét helye

Sz. _____

Fénykép

(a formanyomtatvány sorszáma)

Együttes nyilatkozat technikai és pénzügyi támogatásról

Mindkét Fél vállalja, hogy e megállapodást a Belarusz és az Unió közötti migrációs áramlások kezelése tekintetében viselt közös felelősség, a szolidaritás és az egyenlő partnerség elvei alapján hajtja végre.

Ennek fényében az EU kötelezettséget vállal arra, hogy pénzügyi forrásokat bocsát rendelkezésre annak érdekében, hogy támogassa Belaruszt e megállapodás végrehajtásában. Ennek során különös figyelmet fog fordítani a kapacitásépítésre. Ezt a támogatást a Belarusz javára történő támogatás átfogó prioritásainak összefüggésében kell nyújtani a Belarusz rendelkezésére bocsátott átfogó pénzeszközök részeként, és az EU által nyújtott külső támogatásra irányadó releváns végrehajtási szabályok és eljárások maradéktalan tiszteletben tartásával.

Együttes nyilatkozat a Dán Királyságra vonatkozóan

A Felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás nem vonatkozik a Dán Királyság területére, sem pedig a Dán Királyság állampolgáira. Ezért indokolt, hogy Belarusz és a Dán Királyság e megállapodással azonos feltételekkel visszafogadási megállapodást kössön egymással.

Együttes nyilatkozat az Izlandi Köztársaságra és a Norvég Királyságra vonatkozóan

A Felek tudomásul veszik az Európai Unió, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i megállapodására. Ezért indokolt, hogy Belarusz – e megállapodással azonos feltételekkel – visszafogadási megállapodást kössön az Izlandi Köztársasággal és a Norvég Királysággal.

Együttes nyilatkozat a Svájci Államszövetségre vonatkozóan

A Felek tudomásul veszik az Európai Unió és Svájci Államszövetség között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 2008. március 1-jei megállapodására. Ezért indokolt, hogy Belarusz – e megállapodással azonos feltételekkel – visszafogadási megállapodást kössön a Svájci Államszövetséggel.

Együttes nyilatkozat a Liechtensteini Hercegségre vonatkozóan

A Felek tudomásul veszik az Európai Unió és a Liechtensteini Hercegség között – különösen a Liechtensteini Hercegségnek a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 2011. december 19-én hatályba lépett megállapodás alapján – fennálló szoros kapcsolatot. Erre tekintettel indokolt, hogy Belarusz – e megállapodással azonos feltételekkel – visszafogadási megállapodást kössön a Liechtensteini Hercegséggel.